

目录 KANDUNGAN

1. 签证的相关规定 DASAR-DASAR VISA CHINA	3
1.1 中华人民共和国出境入境法 Undang-undang Pentadbiran Imigresen Republik Rakyat China	3
1.2 北京外国语大学留学生办公室关于签证的规定 Peraturan Visa Pejabat Hal-Ehwal Pelajar Antarabangsa Beijing Foreign Studies University	3
2. 教您看懂中国签证 PENGENALAN TENTANG VISA CHINA	6
2.1 X1 签证 VISA X1	6
2.2 境外签发的 X2 签证 Visa X2 yang Dikeluarkan di Luar Negara	7
2.3 境内换发的 X2 签证 Visa X2 yang Diperbaharui di China	8
2.4 居留证件 Permit Kediaman	9
3. 健康检查的办理 PANDUAN PEMERIKSAAN KESIHATAN	10
3.1 保健中心的信息 Maklumat Pusat Kesihatan	10
3.2 健康检查所需的材料 Bahan-bahan yang Diperlukan di Beijing International Travel Healthcare Center	13
3.3 体检报告的领取 Pengambilan Sijil Pemeriksaan Kesihatan atau Sijil Pengesahan	14
4. 办理签证所需要的材料 Dokumen yang Diperlukan untuk Permohonan Visa	16
4.1 X1 签证→居留证件 Visa X1→Permit Kediaman	16
4.2 居留证件延期 Pelanjutan Permit Kediaman	16
4.3 X2 签证增加入境次数 Visa X2 dengan Kemasukan Tambahan	16
4.4 居留证件、X2 签证→停留证件（休学或退学）Permit Kediaman / Visa X2 → Permit Tinggal (Penangguhan atau Penarikan Diri daripada Pengajian)	17
4.5 本地（北京）由其他学校办理的居留证件→居留证件延期 Permit Kediaman Tempatan (Beijing) yang Dimohon oleh Universiti Lain → Pembaharuan Permit Kediaman	17
4.6 异地（非北京）学习类居留证件/由其他学校办理的居留证件→居留证件（北京）换发 Permit kediaman untuk pelajar antarabangsa (luar Beijing) / Permit kediaman yang dimohon oleh universiti lain → Permohonan untuk Permit Kediaman (Beijing)	17
4.7 工作类居留证件→学习类居留证件 Permit Kediaman Pekerjaan → Permit Kediaman Pelajar	18
5. 签证办理方式简介 Pengenalanan Prosedur Permohonan Visa	19
5.1 正常办理 Prosedur Normal	19
5.2 签证服务公司办理 Permohonan Visa Melalui Syarikat Perkhidmatan Visa	20
5.3 补充说明 Nota tambahan	21
6. 常用地址的信息 Maklumat-maklumat Alamat Penting	22
6.1 北京市公安局出入境管理处（办理签证或居留证件）Jabatan Pentadbiran Imigresen Biro Keselamatan Awam Beijing (untuk Visa atau Permit Kediaman)	22
6.2 万寿寺派出所（丢失护照后办理报失证明，签证或居留证件过期办理处罚）Balai Polis Wanshousi (untuk membuat laporan polis sekiranya kehilangan pasport, dan membayar denda untuk kes tamat tempoh visa atau permit kediaman)	24
6.3 北京市公安局海淀分局（签证或居留证件过期办理处罚）Cawangan Haidian Beijing Municipal Public Security Bureau / Biro Keselamatan Awam Beijing (Bayar Denda untuk Tamat Tempoh Visa atau Permit Kediaman)	25
7. 其他特殊情况的解决方案 Penyelesaian untuk Kes Khas yang Lain	26
7.1 护照到期更换新护照 Pembaharuan Pasport yang Tamat Tempohnya	26
7.2 丢失护照 Kehilangan Pasport	26
7.3 实习加注 Permohonan Penambahan Maklumat Latihan Industri Pada Permit Kediaman untuk Pelajar	

Antarabangsa.....	27
7.4 签证/居留证件过期 Visa / Permit Kediaman yang Tamat Tempoh.....	28
8. 附录 Lampiran.....	30
8.1 校园地图 PETA KAMPUS.....	30
8.2 健康检查申请表 BORANG PERMOHONAN PEMERIKSAAN KESIHATAN.....	31
8.3 外国人签证证件申请表 BORANG PERMOHONAN VISA / PERMIT TINGGAL/ PERMIT KEDIAMAN).....	31
8.4 临时住宿登记表 BORANG PENDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA.....	31
8.5 外国来华留学人员签证申请表 (JW201/202) Permohonan Visa untuk Pengajian di China (JW201/202).....	33
8.6 入学通知书原件 Salinan asal Surat Tawaran BFSU.....	34
8.7 体检报告原件 SIJIL PENGESAHAN PEMERIKSAAN KESIHATAN.....	35
8.8 外国人签证证件受理回执 RESIT PERMOHONAN VISA / PERMIT TINGGAL / PERMIT KEDIAMAN.....	36
8.9 护照报失证明 LAPORAN PENGESAHKAN KEHILANGAN PASPORT.....	37



1. 签证的相关规定 DASAR-DASAR VISA CHINA

1.1 中华人民共和国出境入境法 Undang-undang Pentadbiran Imigresen Republik Rakyat China

中文版 Versi Bahasa China: http://www.gov.cn/flfg/2012-06/30/content_2174944.htm

英文版 Versi Bahasa Inggeris: http://english.gov.cn/archive/laws_regulations/2014/09/22/content_281474988553532.htm

1.2 北京外国语大学留学生办公室关于签证的规定 Peraturan Visa Pejabat Hal-Ehwal Pelajar Antarabangsa Beijing Foreign Studies University

- a) 国际学生应遵守《中华人民共和国出境入境法》的规定，及时办理签证延期或者申请居留证件手续。
Pelajar antarabangsa harus mematuhi peraturan-peraturan dalam *Undang-undang Pentadbiran Imigresen Republik Rakyat China* dan menguruskan permohonan lanjutan tempoh visa atau permit kediaman sebelum tamat tempohnya.
- b) 国际学生需持因私普通护照和 X1 或 X2 签证注册学习，免签入境的学生不能办理注册手续。
Pelajar antarabangsa perlu memegang pasport peribadi dengan visa X1 atau X2 untuk pendaftaran pengajian di China. Pelajar yang memasuki China dengan bebas visa tidak boleh didaftar.
- c) 国际学生签证过期的，处每非法居留一日五百元，总额不超过一万元的罚款或者五日以上十五日以下拘留。由北京市公安局下属分局或派出所执行。
Untuk pelajar antarabangsa dengan visa yang telah tamat tempohnya dan tinggal melebihi tempoh yang dibenarkan, denda sebanyak RMB500 sehari akan dikenakan dan jumlah denda tidak melebihi RMB10,000 atau penjara 5 hari dan tidak melebihi 15 hari. Hukuman tersebut akan dijalankan oleh balai polis atau biro bawahan Beijing Municipal Public Security Bureau.
- d) 在校外住宿的学生，应在入住后 24 小时内到当地派出所办理临时住宿登记，警方将在必要时检查您的临时住宿登记，如不办理住宿登记或更新住宿登记，公安机关将对其进行 500 元人民币以下的罚款或警告，处罚结果将对签证申请、在华学习等产生不良影响。
Pelajar yang tinggal di luar kampus hendaklah mengisi REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE (BORANG PENDAFTARAN KEDIAMAN SEMENTARA) di balai polis tempatan dalam masa 24 jam selepas daftar masuk. Pihak polis akan memeriksa pendaftaran anda untuk kediaman sementara sekiranya perlu. Mereka yang gagal mendaftar diri atau mengemaskinikan pendaftaran untuk kediaman sementara akan dikenakan denda tidak melebihi RMB500 atau diberi amaran oleh pihak polis. Hukuman sedemikian akan memberi kesan negative ke atas permohonan visa atau pengajian di China bagi pelajar antarabangsa berkenaan.
- e) 根据《北京外国语大学学生纪律处分规定》第三章第十四条之规定：触犯国家法律、法规，受到公安、司法部门处罚的，视情节轻重，给予警告以上处分。
Berdasarkan Perkara 14, Bab 3 *Peraturan Tata tertib Pelajar Beijing Foreign Studies University*, pelajar yang menyalahi undang-undang dan akta-akta China, dan diambil tindakan dan dihukum oleh pihak polis atau jabatan-jabatan kehakiman, akan dikenakan hukuman yang lebih berat daripada amaran secara bertulis mengikut keadaan kesalahannya.
- f) 我校不会为国际学生家属办理来华签证提供任何证明。
BFSU tidak akan mengeluarkan sebarang surat pengesahan kepada ahli keluarga pelajar antarabangsa untuk menguruskan permohonan visanya ke China.

- g) 由于特殊情况不能按时缴纳学费的，需在签证或居留证件到期前一周主动与学院办公室和负责老师沟通。
Pelajar yang tidak dapat membayar yuran pada waktu yang ditetapkan disebabkan keadaan tertentu hendaklah dengan proaktif berhubung dengan pejabat fakulti yang berkenaan dan staf yang bertanggungjawab seminggu sebelum tempoh visa/ permit kediaman tamat.
- h) 关于签证的期限：
申请签证前需按时足额缴纳学费，签证延长期限和学费缴纳期限一致
Tempoh Kesahan Visa:
Yuran pengajian perlu dibayar pada waktu yang ditetapkan sebelum permohonan visa diserahkan. Tempoh visa yang dilanjutkan akan selaras dengan tempoh pengajian berdasarkan yuran.

示例：

非学历生： 2018年3月申请，缴费一学期，期限至2018年7月31日

2018年3月申请，缴费两学期，期限至2019年1月31日

学历生： 2018年3月申请，缴费一学期，期限至2018年9月30日

2018年3月申请，缴费两学期，期限至2019年3月30日

预计2018年6月毕业的学生：2018年3月申请，缴费一学期，期限至2018年7月31日

预计2019年1月毕业的学生：2018年3月申请，缴费两学期，期限至2019年1月31日

以此类推。

Contoh:

Program tanpa ijazah:

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk satu semester; tempoh visa akan dilanjutkan sampai 31 Julai 2018;

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk dua semester; tempoh visa akan dilanjutkan sampai 31 Januari 2019;

Program ijazah:

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk satu semester, tempoh visa akan dilanjutkan sampai 30 September 2018;

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk dua semester, tempoh visa akan dilanjutkan sampai 30 Mac, 2019;

Pelajar dijangka tamat pada Jun 2018:

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk satu semester, tempoh visa akan dilanjutkan sampai 31 Julai 2018;

Pelajar dijangka tamat pada Januari 2019:

Memohon pada Mac 2018, membayar yuran untuk dua semester, tempoh visa akan dilanjutkan sampai 31 Januari 2019.

Demikian peraturan pelanjutan tempoh visa.

- i) 持 X2 签证入境且只学习一学期的学生可以申请增加入境次数 1 次或者 2 次，不能申请居留证件。
Pelajar yang memegang visa X2 dan belajar untuk satu semester boleh memohon untuk satu atau dua kali kemasukan tambahan tetapi tidak boleh memohon permit kediaman.
- j) 护照即将到期的学生请提前联系贵国驻华使馆询问新护照办理的事宜。
Untuk pelajar yang akan tamat tempoh pasportnya, sila hubungi kedutaan yang berkenaan di China terlebih dahulu dan bertanya tentang perkara-perkara pembaharuan pasport.
- k) 签证是国际学生正常在华学习和生活的前提，请于来华后尽快完成签证办理手续，以免造成不良后果。
Visa yang sah merupakan prasyarat untuk pelajar antarabangsa tinggal dan belajar di China. Sila uruskan permohonan visa secepat mungkin sebaik tiba di China untuk mengelakkan akibat yang tidak diingini.
- l) 有签证问题请本人携带护照来[学生服务中心（地图上标注东校区★1 Overseas Students Affairs Office 的位置）](#)咨询，电话及邮件有可能无法给出准确答复。
Jika anda mempunyai sebarang pertanyaan mengenai permohonan visa, sila datang ke Student Service Center (Map: [Pusat Perkhidmatan Pelajar \(Peta: Kampus Timur ★1 Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa\)](#)) dengan membawa

passport anda. Pertanyaan melalui e-mel atau panggilan telefon mungkin tidak dapat diberikan maklum balas yang tepat.

- m) 其他语言版本仅为方便国际学生阅读，产生歧义时以中文版本为准。留学生办公室保留对内容的解释权和修改权。

Versi bahasa lain digunakan secara eksklusif untuk rujukan pelajar antarabangsa. Sekiranya wujud sebarang keaburan, versi bahasa China dianggap muktamad. Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa berhak untuk mentafsirkan dan meminda teks ini.



2. 教您看懂中国签证 PENGENALAN TENTANG VISA CHINA

2.1 X1 签证 VISA X1

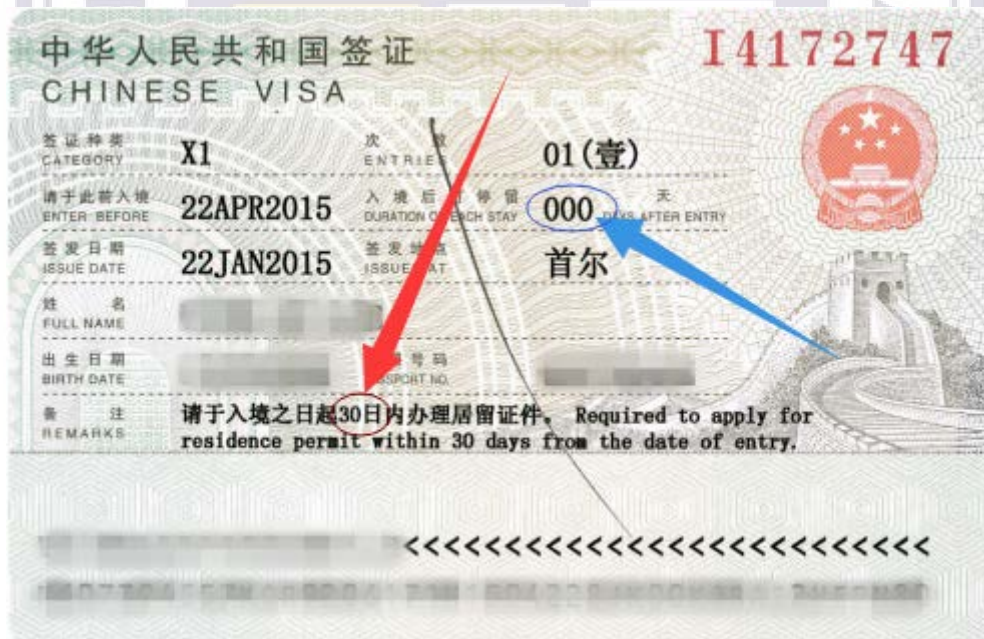
X1 签证为中国驻外使馆签发，针对在中国境内长期（超过 180 天）学习的人员，有效期为 30 天，在入境后 30 天内必须办理居留证件。

000 表示入境后可停留 30 天。

Visa X1 dikeluarkan oleh Kedutaan China kepada mereka yang belajar di China untuk jangka masa panjang (melebihi 180 hari), tempoh sahnya 30 hari, dan pemegang visa X1 hendaklah memohon permit kediaman dalam tempoh 30 hari dari tarikh kemasukan.

000 bermakna pemegang visa boleh tinggal di China selama 30 hari dari tarikh kemasukan.

图 1 X1 签证
Gambar 1 VISA X1



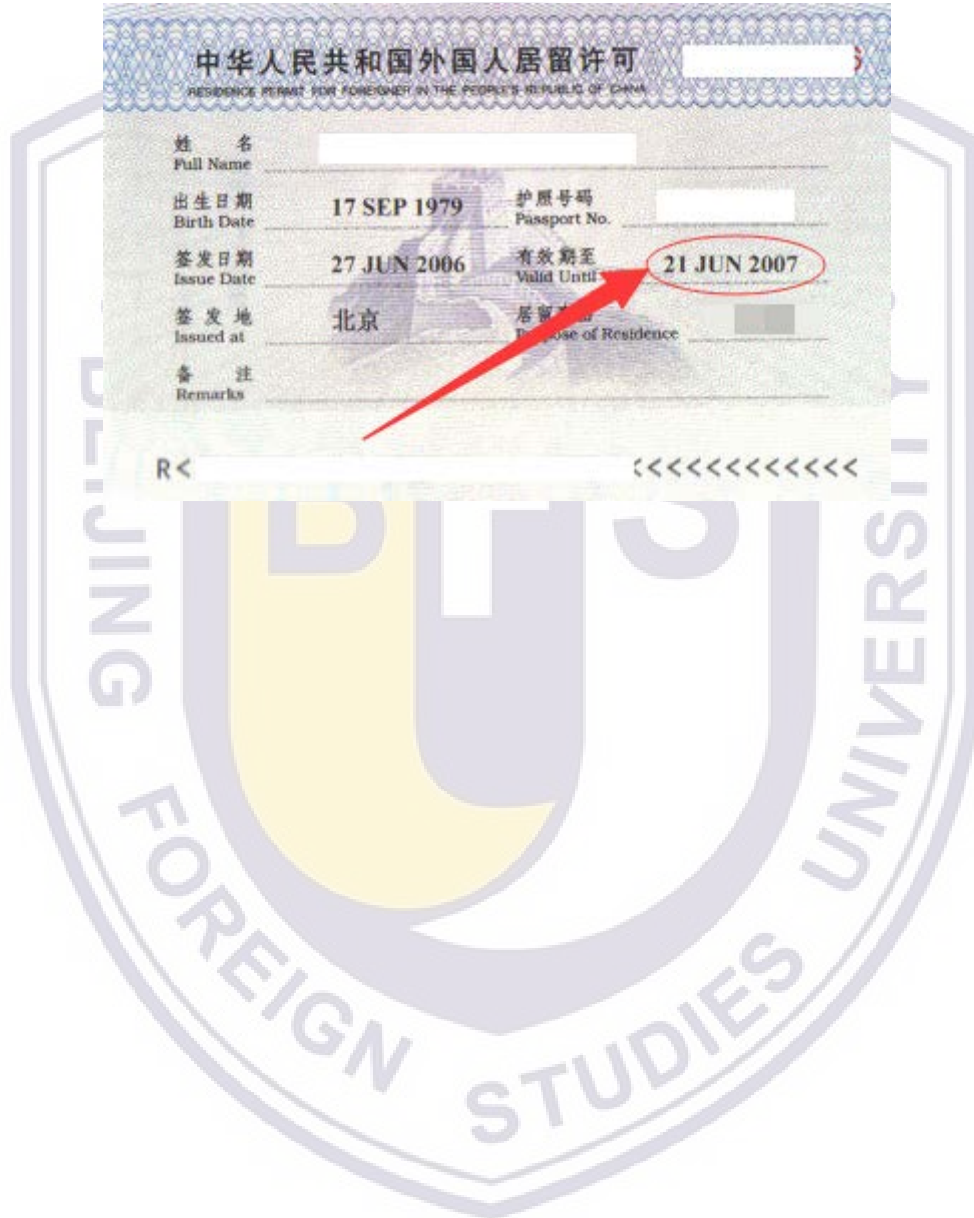
2.4 居留证件 Permit Kediaman

居留证件为北京市公安局出入境管理处签发，可以多次出入境，有效期为红色圆圈内显示日期。

Permit kediaman dikeluarkan oleh Exit-Entry Administration of Beijing Municipal Public Security Bureau. Ia membenarkan kemasukan banyak kali. Tarikh luputnya ditunjukkan dalam bulatan merah.

图 IV 居留证件

Gambar IV Permit Kediaman



3. 健康检查的办理 PANDUAN PEMERIKSAAN KESIHATAN

持 X2 签证入境且只学习一个学期的国际学生不需要做健康检查。

持 X1 签证入境的国际学生需要做健康检查。

持境外签发的短期类签证且在中国境内长期（超过 180 天）学习的人员需要做健康检查。

Pelajar antarabangsa yang memasuki China dengan visa X2 dan akan belajar di China hanya satu semester tidak perlu menjalani pemeriksaan kesihatan.

Pelajar antarabangsa dengan visa X1 perlu menjalani pemeriksaan kesihatan.

Pemegang visa jangka masa pendek yang dikeluarkan di luar negara dan akan belajar di China untuk jangka masa panjang (melebihi 180 hari) perlu menjalani pemeriksaan kesihatan.

在本国做过体检的同学，需携带本国医院提供的体检报告原件(中文或英文)到北京市出入境检验检疫局保健中心进行验证。

Pelajar yang telah menjalani pemeriksaan kesihatan di negara asal perlu membuat pengesahan laporan pemeriksaan di Beijing International Travel Healthcare Center dengan membawa laporan pemeriksaan kesihatan asal (versi bahasa China atau bahasa Inggeris).

开学报到后，学校会在规定时间提供免费的巴士（BFSU 字样的蓝色巴士）前往保健中心，车票数量有限，发完为止，如果错过车票时间需自己前往保健中心。上车前必须出示车票，没有车票的同学无法乘坐学校巴士。学校巴士会在保健中心停留一小时后返回，体检结束后可选择乘坐巴士返回或自行返回。

Universiti telah mengatur bas percuma (bas biru dengan logo BFSU) ke pusat kesihatan pada waktu tertentu selepas pendaftaran pada semester baharu. Tiket bas akan diedarkan dengan bilangan yang terhad. Jika terlepas bas yang dijadualkan, anda perlu ke pusat kesihatan sendiri. Tiket perlu ditunjukkan sebelum anda menaiki bas, dan pelajar tanpa tiket tidak dibenarkan menaiki bas universiti. Bas universiti akan menunggu di pusat kesihatan selama satu jam sebelum kembali ke kampus. Selepas pemeriksaan kesihatan, anda boleh memilih untuk mengambil bas univerisiti atau dengan cara lain untuk kembali ke kampus.

3.1 保健中心的信息 Maklumat Pusat Kesihatan

体检时间：周一至周五 8:30-11:00

Waktu buka untuk pemeriksaan kesihatan: 8.30-11.00, Isnin-Jumaat

电话：(010) 8240 3675（请在办公时间电话咨询，办公时间之外为录音信息）

Telefon: (010) 8240 3675 (Sila buat panggilan pada waktu operasi, panggilan pada waktu lain akan dijawab dengan maklumat rakaman.)

地址：北京市海淀区西北旺德政路 10 号中国检验检疫大楼西侧配楼。

Alamat: West Wing of China Inspection and Quarantine Building, No.10 Dezheng Road, Xibeiwang Town, Haidian District, Beijing

网站：www.bithc.org.cn

Laman web: www.bithc.org.cn

交通指南：

出租车：从北京外国语大学乘坐出租车到达保健中心大概需要 40 元。

地铁：地铁 16 号线西北旺站下，出 B 口，向东步行 400 米即到。

公共汽车：乘坐公交 365、909、963、982 路到西北旺镇政府站下即到。

Pengangkutan:

Taksi: Kira-kira RMB40 dari BFSU

Kereta api bawah tanah: Ambil Laluan 16, turun di Stesen Xibeiwang dan keluar dari Pintu B, kemudian berjalan 400 meter ke arah timur dan sampai pusat kesihatan.

Bas: Bas No. 365, No. 909, No. 963, atau No.982 ke Hentian Xibeiwang Town Government.

温馨提示:

可以通过保健中心网站进行预约 <http://tjyy.bithc.bjciq.gov.cn/Login.aspx>, 网站提供中文和英文两种版本, 由于语言问题无法预约的同学请在 8: 30 前到达保健中心, 否则可能因为体检人员太多无法受理。

Sila ambil perhatian:

Anda boleh membuat temu janji di laman web Healthcare Center: <http://tjyy.bithc.bjciq.gov.cn/Login.aspx> yang mana menawarkan versi bahasa China dan Inggeris. Bagi mereka yang gagal membuat temu janji dalam talian kerana masalah bahasa, sila datang ke pusat sebelum pukul 8.30 pagi. Jika tidak, pemeriksaan kesihatan anda mungkin akan gagal dijalankan akibat bilangan permohonan pemeriksaan yang terlalu banyak.



出租车: 约 12 公里, 40 元

Taksi: kira-kira 12 km, RMB40

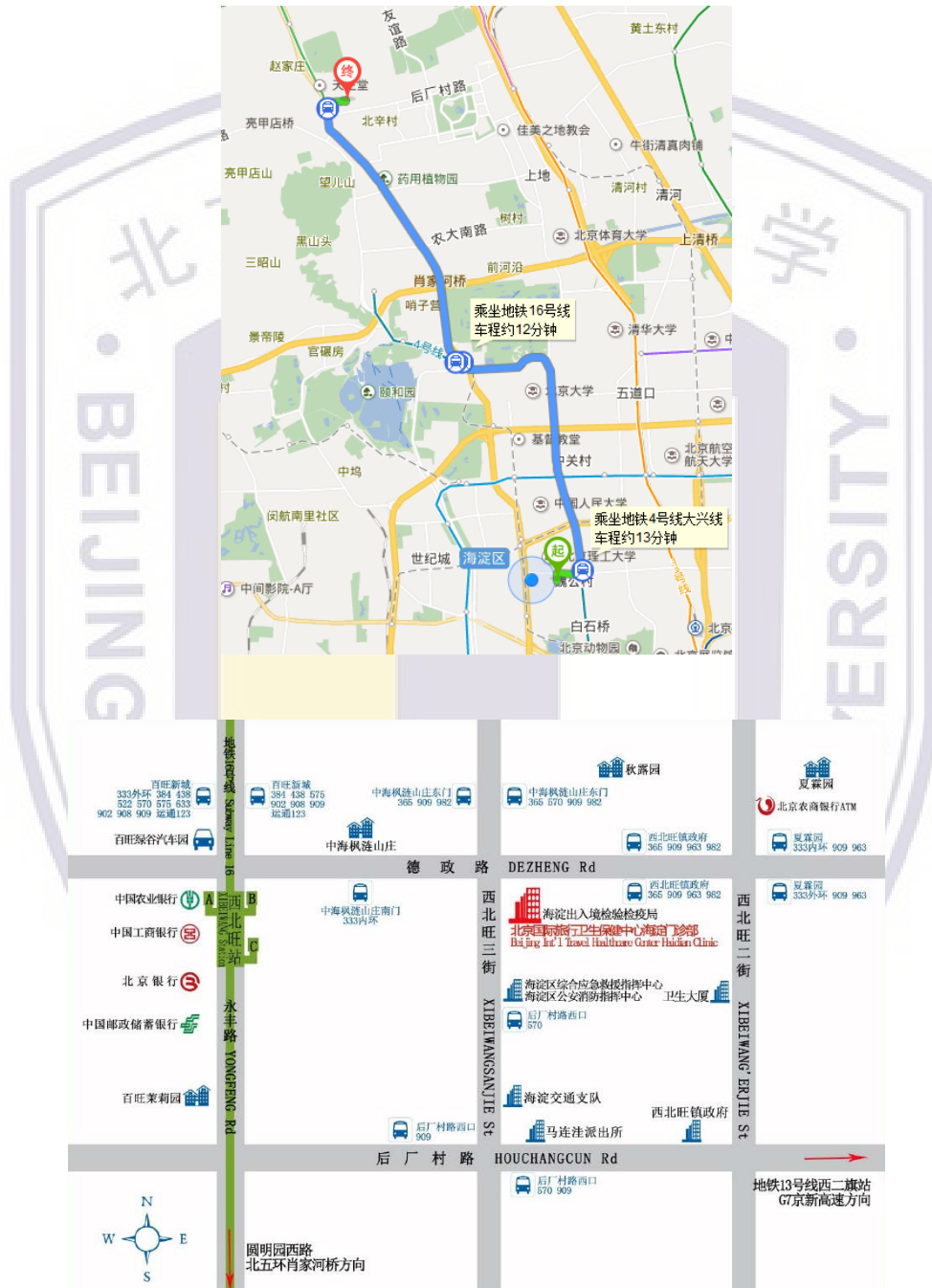


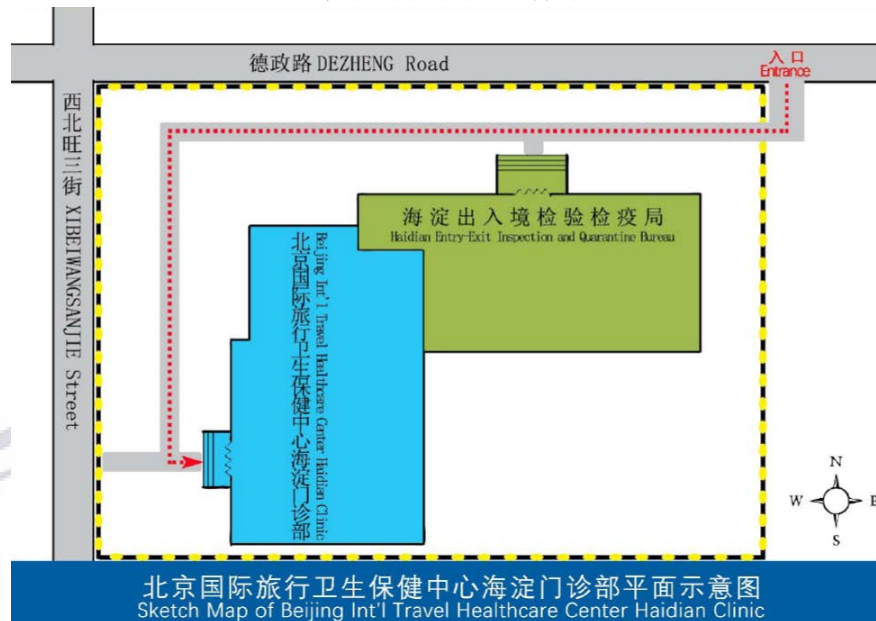
北京外国语大学留学生办公室

公交：魏公村站上车（4号线安河桥北方向）→西苑站换乘（16号线北安河方向）→西北旺站下车（B 东北口出）→向东步行 1 公里

Pengangkutan awam:

Ambil Laluan 4 kereta api bawah tanah di Stesen Weigongcun (ke arah Stesen Anheqiao North) → Tukar ke Laluan 16 di Stesen Xiuyan (ke arah Beianhe) → Turun di Stesen Xibeiwang (Pintu Keluar B - pintu timur laut) → berjalan satu kilometer ke arah timur dan sampai pusat kesihatan.





3.2 健康检查所需的材料 **Bahan-bahan yang Diperlukan di Beijing International Travel Healthcare Center**

去北京市出入境检验检疫局保健中心需携带的材料:

Bahan-bahan yang diperlukan di Beijing International Travel Healthcare Center:

必须携带: (如果无法提供以下材料, 保健中心无法办理体检)

Wajib Dibawa: (Anda tidak dapat menjalani pemeriksaan fizikal tanpa bahan-bahan berikut.)

——照片-3张2寸(35mm×49mm)大小的近期半身正面免冠彩色照片

Tiga keping gambar bersaiz 2" (35mm × 49mm); gambar terkini, berwarna dengan muka penuh

——护照

Pasport

——现金(不超过400元)

Wang Tunai (tidak melebihi 400 yuan)

选择携带:(如果携带可以节省办理时间和费用)

Pilihan: (Anda boleh menjimatkan masa dan perbelanjaan dengan membawa bahan-bahan berikut.)

——[健康检查申请表](#) (可下载后自行打印, 也可以在医院领取)

[Borang Permohonan Pemeriksaan Kesihatan](#) (Anda boleh muat turun dalam laman web dan cetak sendiri atau mengambil borang ini dari pusat kesihatan.)

——[外国来华留学人员签证申请表 \(JW201/202\)](#) 及复印件 (如符合条件, 医院将免费提供体检或验证)

Dokumen asal dan salinan borang [Permohonan Visa untuk Pengajian di China \(JW201/202\)](#) (Jika layak, pihak pusat kesihatan akan menawarkan pemeriksaan kesihatan atau pengesahan dengan percuma)

——[入学通知书](#) 及复印件 (如符合条件, 医院将免费提供体检或验证)

Dokumen asal dan salinan [Surat Tawaran](#) (Jika layak, pihak pusat kesihatan akan menawarkan pemeriksaan kesihatan atau pengesahan dengan percuma)

——[外国人签证证件申请表](#)-请自行填写1、2、3项中的内容后粘贴照片(下载后自行打印)

[PERMOHONAN VISA / PERMIT TINGGAL / PERMIT KEDIAMAN](#): Isi Bahagian 1, Bahagian 2, dan Bahagian 3; dan tampal foto. (Borang ini boleh anda muat turun dan cetak sendiri.)

3.3 体检报告的领取 Pengambilan Sijil Pemeriksaan Kesehatan atau Sijil Pengesahan

完成所有体检项目后，将健康检查申请表交到收表柜台，同时按要求提交符合要求的照片，工作人员会交给您一张取证凭条，上面会注明领取结果证书的日期和时间。领取结果证书可以由本人亲自到海淀门诊部领取，也可以请人代领。领取结果证书必须出示取证凭条，如果取证凭条丢失，需携带申请人护照或其他身份证件（原件或复印件）领取。

Setelah pemeriksaan kesehatan, serahkan Health Examination Application Form ke **Form Collecting Counter** (Kaunter Kutipan Borang) bersama gambar yang diperlukan. Staf berkenaan akan memberi anda resit yang menyatakan tarikh dan waktu untuk mengutip keputusan pemeriksaan. Certificate of Health Examination (Sijil Pemeriksaan Kesehatan) boleh anda ambil sendiri atau oleh wakil anda dari Outpatient Department of the Healthcare Center. Anda perlu menunjukkan resit untuk mengutip sijil. Sekiranya resit anda hilang, anda perlu mengutip dengan membawa pasport atau ID lain (asal atau salinan).

申请人可以办理有偿邮递服务寄送体检报告，该服务由第三方机构办理，需要支付额外的费用，详情请咨询保健中心服务台。

Pemohon boleh menggunakan pos ekspres untuk menghantar CERTIFICATE OF VERIFICATION (SIJIL PENGESAHAN). Perkhidmatan tersebut diuruskan oleh pihak ketiga dan akan mengenakan bayaran tambahan. Sila bertanya kepada kaunter informasi di pusat kesihatan untuk maklumat lanjut.

重要提示：如果您没有交回《健康检查申请表》及照片将无法按时得到体检报告。领取体检报告的时间将延续到您交回申请表后的下一个期限。

按照取证凭条上注明的日期和时间，携带取证凭条到海淀门诊部取证柜台领取体检报告（如果获批）。

Sila ambil perhatian: Jika anda tidak menyerahkan Health Examination Application Form (Borang Permohonan Pemeriksaan Kesehatan) bersama gambar, anda tidak akan mendapat keputusan pemeriksaan pada masa yang ditetapkan. Waktu pengutipan keputusan pemeriksaan akan ditangguhkan ke tarikh pengutipan seterusnya selepas penyerahan Health Examination Application Form.

Sila bawa resit untuk mengutip CERTIFICATE OF VERIFICATION (jika diluluskan) di Counter for Report Collection of Haidian Outpatient Service Department pada tarikh dan waktu yang dinyatakan pada resit.

为方便学生，北京市公安局出入境管理处的警官会不定时在保健中心提供面见服务，完成此步骤的学生可以选择直接在学校通过签证服务公司办理签证。没有完成此步骤的学生可能需要前往北京市公安局出入境管理处进行面签。完成健康检查的所有步骤后，可携带护照和外国人签证证件申请表到保健中心二层 215 房间面见警官。如果 215 房间没有警官值守，可忽略此步骤。

Untuk memudahkan pelajar dalam prosedur permohonan visa, pegawai dari Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau akan mengadakan temu ramah di pusat kesihatan dari semasa ke semasa. Para pelajar yang telah ditemu duga boleh memohon visa melalui syarikat perkhidmatan visa di kampus. Mereka yang belum ditemu duga perlu pergi ke Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau untuk memohon visa secara bertemu muka.

Selepas menjalani pemeriksaan kesihatan, pemohon boleh bertemu duga dengan pegawai polis di Bilik 215, Tingkat 2, Pusat Kesihatan dengan membawa pasport dan VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM. Temu duga di hospital boleh dilangkahi sekiranya tidak ada pegawai yang bertugas.

收到体检报告之后请携带办理居留证件所需的材料前往[北京外国语大学学生服务中心](#)（地图上标注东校区★1 Overseas Students Affairs Office 的位置）梁老师处提出申请。

Selepas menerima CERTIFICATE OF VERIFICATION, sila bawa semua bahan yang diperlukan untuk memohon permit kediaman ke [Pusat Perkhidmatan Pelajar](#) (Peta: Kampus Timur ★1 Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) dan menyerahkan permohonan kepada Encik Liang.



4. 办理签证所需要的材料 **Dokumen yang Diperlukan untuk Permohonan Visa**

4.1 X1 签证→居留证件 **Visa X1→ Permit Kediaman**

X1 签证有效期为入境之日起 30 天，学生必须在 30 日内办理居留证件。

Tempoh sah visa X1 30 hari dari tarikh kemasukan. Pelajar mesti memohon permit kediaman dalam tempoh 30 hari dari tarikh kemasukan.

— 护照

Pasport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);

— [临时住宿登记表](#)

[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)

— [入学通知书](#)

[Dokumen asal Admission Notice](#)

— [体检报告（18 周岁以上）](#)

[SIJIL PENGESAHAN \(18 tahun atau lebih\)](#)

4.2 居留证件延期 **Pelanjutan Permit Kediaman**

— 护照

Pasport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);

— [临时住宿登记表](#)

[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)

4.3 X2 签证增加入境次数 **Visa X2 dengan Kemasukan Tambahan**

X2 签证可申请增加 1 次或者 2 次入境次数

Pelajar yang memegang visa X2 boleh memohon untuk satu atau dua kali kemasukan tambahan.

— 护照 Pasport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);

— [临时住宿登记表](#)

[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)

— [JW201 或 JW202](#)

[Permohonan Visa untuk Pengajian di China \(JW201/202\)](#)

— [入学通知书](#)

[Surat Tawaran](#)

4.4 居留证件、X2 签证→停留证件（休学或退学）Permit Kediaman / Visa X2 → Permit Tinggal (Penangguhan atau Penarikan Diri daripada Pengajian)

- 护照 Pasport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)

4.5 本地（北京）由其他学校办理的居留证件→居留证件延期 Permit Kediaman Tempatan (Beijing) yang Dimohon oleh Universiti Lain → Pembaharuan Permit Kediaman

- 护照 Pasport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Permohonan Visa untuk Pengajian di China \(JW201/202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Surat Tawaran](#)
- 其他学校的结业证书、学习证明复印件或转学证明原件
Salinan sijil penamatan kursus, sijil pengajian atau salinan asal surat pertukaran universiti.

4.6 异地（非北京）学习类居留证件/由其他学校办理的居留证件→居留证件（北京）换发 Permit kediaman untuk pelajar antarabangsa (luar Beijing) / Permit kediaman yang dimohon oleh universiti lain → Permohonan untuk Permit Kediaman (Beijing)

- 护照 Pasport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Permohonan Visa untuk Pengajian di China \(JW201/202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Surat Tawaran](#)
- 前一就读学校的结业证书、学习证明复印件或转学证明原件
Salinan sijil penamatan kursus atau sijil pengajian di universiti terdahulu, atau salinan asal surat pertukaran universiti.

4.7 工作类居留证件→学习类居留证件 **Permit Kediaman Pekerjaan → Permit Kediaman Pelajar**

- 护照 Pasport
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Permohonan Visa untuk Pengajian di China \(JW201/202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Surat Tawaran](#)
- 离职证明复印件（从落款之日起算，十日内有效）
Salinan Surat Peletakan Jawatan / Berhenti Kerja (Sah dalam sepuluh hari sejak tarikh penandatanganan)



5. 签证办理方式简介 Pengenalan Prosedur Permohonan Visa

从申请办理签证至获得新签证期间，住宿地址不能变更。如计划更换住址，请在申请办理签证前说明，以免造成不便，延误签证办理时间。

Dalam tempoh permohonan visa sehingga penerimaan visa baharu, alamat kediaman tidak boleh ditukar. Sekiranya alamat kediaman akan ditukar, sila nyatakan sebelum permohonan visa untuk mengelakkan kesulitan yang mungkin menangguhkan prosedur pemprosesan visa.

签证办理有两种方式：

Dua cara permohonan visa:

5.1 正常办理 Prosedur Normal

学生服务大厅申请→本人去出入境管理处递交材料→出入境管理处取护照

Mohon di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar) → Serahkan bahan yang diperlukan ke Exit-Entry Administration Department dengan diri sendiri → Kutip pasport dari Exit-Entry Administration Department

a) 携带办理签证需要的所有材料到学生服务中心大厅梁老师处提出申请

Bawa semua bahan yang diperlukan untuk memohon visa kepada Encik Liang di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar)

b) 老师帮助您检查材料并且领取正式的签证申请表

Staf berkenaan akan memeriksa semua bahan yang diserahkan dan memberi anda borang VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM

c) 学生中心二层留学生办公室给相关材料盖章（非常重要，否则出入境管理处将无法受理）

Mengecap semua bahan yang berkenaan di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) (Ini sangat penting. Exit-Entry Administration Department tidak menerima permohonan dengan bahan-bahan tanpa cap pihak universiti.)

住校内的学生需要盖章的材料有：签证申请表第二页左下角，临时住宿登记表

住校外的学生需要盖章的材料有：签证申请表第二页左下角

Pelajar yang tinggal di kampus perlu mengecap dokumen-dokumen berikut: sebelah kiri bawah halaman kedua borang permohonan visa, borang pendaftaran untuk kediaman sementara.

Pelajar yang tinggal di luar kampus perlu mengecap dokumen berikut: sebelah kiri bawah halaman kedua borang permohonan visa

d) 本人携带护照和所有材料前往[北京市公安局出入境管理处](#)（东城区安定门东大街2号）办理

Bawa pasport dan semua bahan yang diperlukan ke [Jabatan Pentadbiran Imigresen Biro Keselamatan Awam Beijing](#) (Alamat: No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District) untuk menguruskan permohonan visa.

e) 收到[签证受理回执](#)

Ambil [resit permohonan visa](#)

f) 按照规定时间（自受理之日起，签证和停留证件7个工作日办结，居留证件10个工作日办结）再次前往[北京市公安局出入境管理处](#)缴纳费用并取回护照，具体价格以北京市出入境管理处规定为准。

Membayar bayaran permohonan dan mengutip passport dari [Jabatan Pentadbiran Imigresen Biro Keselamatan Awam Beijing](#) pada tarikh dan waktu yang ditetapkan (7 hari bekerja untuk visa dan permit tinggal dari tarikh penyerahan bahan; 10 hari bekerja untuk permit kediaman dari tarikh penyerahan bahan); kadar bayaran visa tertakluk kepada

peraturan Exit-Entry Administration Department.

- g) 签证办理期间可以凭[受理回执](#)在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。

Sebelum pengeluaran visa, pemohon boleh menaiki kapal terbang, kereta api, atau menginap di hotel dengan [resit permohonan visa](#).

5.2 签证服务公司办理 Permohonan Visa Melalui Syarikat Perkhidmatan Visa

学生服务大厅申请→本人在学生服务大厅递交材料→宿舍前台领取护照

Mohon di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar) → Serahkan bahan yang diperlukan ke Student Service Center dengan diri sendiri → Kutip pasport di kaunter bangunan asrama

- a) 携带办理签证需要的所有材料到学生服务中心大厅梁老师处提出申请

Bawa semua bahan yang diperlukan untuk memohon visa kepada Encik Liang di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar)

- b) 将护照、申请单和所有材料递交给签证服务公司的工作人员并缴纳费用（具体价格以签证服务公司规定为准）签证服务公司的工作人员在我校服务时间为每周二和周五 10:00-12:00，开学报到时会根据情况增加工作时间，会在学生服务大厅公示服务时间。

Serahkan pasport, borang permohonan visa dan bahan-bahan lain yang diperlukan kepada staf dari syarikat perkhidmatan visa dan membayar bayaran (tertakluk kepada syarat-syarat agensi berkenaan); waktu kerja staf agensi berkenaan di kampus ialah 10.00-12.00 pagi pada hari Selasa dan Jumaat; waktu perkhidmatan akan dilanjutkan semasa pendaftaran pada awal semester dan akan dimaklumkan di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).

- c) 首次在京申请居留许可的学生需要接受面签，签证服务公司的工作人员会通知学生本人何时何地去参加面签（在保健中心 215 房间面见过警官的学生递交已盖章的外国人签证证件申请表可免去此步骤）

Pemohon yang memohon permit kediaman untuk pertama kali perlu menghadiri temu duga. Staf dari syarikat perkhidmatan visa akan memaklumkan pemohon tentang waktu dan tempat untuk menghadiri temu duga (Pemohon yang telah ditemu duga oleh pegawai polis di Bilik 215, Beijing International Travel Healthcare Center dan menyerahkan VISA / STAY PERMIT / RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM yang dicap, boleh dikecualikan daripada menghadiri temu duga tersebut.)

- d) 收到签证公司的取件凭证。按照签证服务公司告知的时间（约 3 周左右）领取护照。住西院的同学去[西院白楼服务台 \(West Campus 4\)](#) 领取，住东院的同学去[东院国交楼服务台 \(East Campus 9\)](#) 领取，住校外的同学在学生服务大厅找梁老师领取。

Ambil resit pengutipan visa dari syarikat perkhidmatan visa. Kutip pasport anda pada tarikh dan waktu yang dimaklumkan oleh agensi tersebut (sekitar 3 minggu). Pelajar yang tinggal di Kampus Barat BFSU boleh mengutip pasport dari kaunter [International Student Dormitory \(West Campus - 4\) / Bangunan Asrama Pelajar Antarabangsa \(Kampus Barat - 4\)](#); Bagi pelajar yang tinggal di Kampus Timur BFSU, boleh mengutip pasport di kaunter [International Student Dormitory \(East Campus - 9\) / Bangunan Asrama Pelajar Antarabangsa \(Kampus Timur - 9\)](#); Pelajar yang tinggal di luar kampus boleh mengutip pasport dari Encik Liang di Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).

- e) 签证办理期间不可以在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。如果需要加急等其他服务请咨询签证服务公司工作人员。签证公司工作人员工作时间会在学生服务中心大厅公示，请留意。

Untuk permohonan visa melalui syarikat perkhidmatan, sebelum visa baharu dikeluarkan, pemohon **TIDAK** dibenarkan untuk menaiki kapal terbang, kereta api ataupun menginap di hotel. Sila hubungi staf berkenaan dari syarikat perkhidmatan visa sekiranya anda memerlukan pemprosesan premium (premium processing) atau

perkhidmatan lain. Sila ambil perhatian kepada waktu perkhidmatan staf dari syarikat perkhidmatan visa yang diumumkan di dewan Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).

5.3 补充说明 Nota tambahan

- a) 居留证件参考价格：400 元/6 个月，800 元/12 个月
Harga rujukan untuk permit kediaman: RMB 400 / 6 bulan; RMB 800 / 12 bulan
- b) 签证服务费参考价格：100 元/次，如需其他个性化服务，请咨询签证服务公司工作人员
Harga rujukan untuk perkhidmatan permohonan visa: RMB 100 setiap kali; sila hubungi staf dari syarikat perkhidmatan visa untuk bertanyakan perkhidmatan yang lain.
- c) 实际费用以北京市公安局出入境管理处以及签证服务公司对外公布价格为准，北京外国语大学不收取任何费用。Kadar bayaran tertakluk kepada peraturan yang diumumkan oleh Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau and Syarikat Perkhidmatan Visa berkenaan; pihak Beijing Foreign Studies University tidak akan mengenakan sebarang caj untuk permohonan visa.
- d) 签证服务公司为北京市公安局出入境管理处指定的服务公司。
Syarikat Perkhidmatan Visa merupakan agensi berdaftar di bawah Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau.
- e) 护照递交后请妥善保管护照收取方提供的收据。
Diharapkan simpan resit daripada pengutip pasport dengan baik.
- f) 护照和材料一经递交无法撤回，请您认真规划外出行程。
Pasport dan bahan-bahan anda tidak boleh ditarik balik selepas diserahkan. Sila buat rancangan perjalanan anda dengan sewajarnya.
- g) 通过签证服务公司办理签证的学生需要保持电话畅通。
Pastikan telefon bimbit anda sentiasa boleh dihubungi sekiranya anda memohon visa melalui syarikat perkhidmatan visa.
- h) 选择任何一种办理方式，签证办理期间都无法在银行柜台办理业务，护照复印件和签证受理回执无法在银行柜台使用，自动取款机和电子银行业务不受影响。
Pemohon visa tidak boleh membuat urusan bank di kaunter sepanjang permohonan visa diproseskan sama ada melalui prosedur normal atau syarikat. Salinan pasport dan resit permohonan visa tidak diterima oleh kaunter bank. Walau bagaimanapun, penggunaan ATM atau perkhidmatan e-bank tidak terganggu.
- i) 选择不同的办理方式，需要提交的材料有可能不一致，具体要求以护照收取方的要求为准。
Bahan-bahan yang perlu diserahkan mungkin berbeza mengikut cara permohonan visa yang berlainan, dan tertakluk kepada keperluan yang dikemukakan oleh pihak pengutip pasport.
- j) 北京市公安局出入境管理处可能会根据具体情况要求提交其他申请材料，学校无法提前告知。
The Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau berkemungkinan meminta penyerahan bahan tambahan, yang mana tidak dapat dimaklumkan terlebih dahulu oleh pihak universiti.

6. 常用地址的信息 Maklumat-maklumat Alamat Penting

地图中标出的出发点均为北京外国语大学东校区

Semua titik permulaan yang ditandakan pada peta berikut ialah Kampus Timur, Beijing Foreign Studies University (BFSU)

6.1 北京市公安局出入境管理处（办理签证或居留证件）Jabatan Pentadbiran Imigresen Biro

Keselamatan Awam Beijing (untuk Visa atau Permit Kediaman)

地址：北京市东城区安定门东大街2号（雍和宫以东）

Alamat: No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District, Beijing (di arah timur Yonghegong Lama Temple)

电话：010-84020101 Telefon: 010-84020101

工作时间：星期一至星期六（法定节假日除外）9:00-17:00

Waktu operasi: 9.00-17.00 hari Isnin - Sabtu (kecuali cuti umum)

出租车：约13公里，40元 Teksi: kira-kira 13 km, RMB40



公交：

魏公村站上车（4号线天宫院方向）→西直门站换乘（2号线内环）→雍和宫站下车（C西南口出）→向东步行1公里

Pengangkutan awam:

Ambil Laluan 4 kereta api bawah tanah dari Stesen Weigongcun (ke arah Tiangongyuan) → Tukar kepada Laluan 2 di Stesen Xizhimen (ke arah Ji Shui Tan) → Turun di Stesen Yonghegong Lama Temple (keluar dari Pintu C, pintu keluar barat daya) → Berjalan 1 kilometer ke arah timur dan sampai Exit-Entry Administration of Beijing Municipal Public Security Bureau

北京外国语大学留学生办公室



**6.2 万寿寺派出所（丢失护照后办理报失证明，签证或居留证件过期办理处罚）Balai Polis Wanshousi
(untuk membuat laporan polis sekiranya kehilangan pasport, dan membayar denda untuk kes tamat
tempoh visa atau permit kediaman)**

地址：北京市海淀区紫竹院路一号

Alamat: No. 1 Zizhuyuan Road, Haidian District, Beijing

电话：010-68419305

Telefon: 010-68419305

工作时间：8:30-11:30 13:30-18:00

Waktu Urusan Pejabat dan Pembayaran Denda: 8.30-11.30; 13.30-18.00

出租车：约 4 公里，15 元

Taksi: kira-kira 4 km, RMB15



步行：约 1.4 公里

Berjalan kaki: kira-kira 1.4 kilometer



6.3 北京市公安局海淀分局（签证或居留证件过期办理处罚） Cawangan Haidian Beijing Municipal Public Security Bureau / Biro Keselamatan Awam Beijing (Bayar Denda untuk Tamat Tempoh Visa atau Permit Kediaman)

地址：北京市海淀区长春桥路 15 号

Alamat: No. 15 Changchunqiao Road, Haidian District, Beijing

电话：010-82519750

Telefon: 010-82519750

工作时间：8:00-11:30 13:30-17:30

Waktu Urusan Pejabat dan Pembayaran Denda: 8.00-11.30; 13.30-17.30

出租车：约 1.6 公里，13 元

Teksi: kira-kira 1.6 kilometer, RMB13



步行：1.3 公里

Berjalan kaki: 1.3 kilometer



7. 其他特殊情况的解决方案 **Penyelesaian untuk Kes Khas yang Lain**

7.1 护照到期更换新护照 **Pembaharuan Pasport yang Tamat Tempohnya**

- a) 在中国境内更换护照且持居留证件的同学在取得新护照十天之内必须办理居留证件更新手续
Pelajar yang memegang permit kediaman dan telah memperbaharui pasport di China mesti memohon pembaharuan permit kediaman dalam tempoh 10 hari dari tarikh penerimaan pasport baharu.
- b) 在境外取得新护照的同学在入境时需要向中国海关出示新旧两本护照，并在新护照上盖入境章。
Pelajar yang mendapat pasport baharu di luar China perlu menyerahkan pasport lama dan baharu kepada Imigresen China dan pasport baharu perlu ditaruh cap semasa memasuki China.
- c) 取得新护照后立即办理新的临时住宿登记表（用新护照号码登记）
Selepas mendapat pasport baharu, anda hendaklah mengemaskinikan REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE (BORANG PENDAFTARAN KEDIAMAN SEMENTARA) dengan segera (dengan nombor pasport baharu).
- d) 学生服务中心大厅找梁老师领取正式的签证申请表
Dapatkan VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM dari Encik Liang di Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).
- e) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Cap pada halaman kedua borang permohonan visa di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) di tingkat 2, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).
- f) 携带所需材料前往[北京市出入境管理处](#)（地址：东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Bawa semua bahan yang diperlukan ke [Jabatan Pentadbiran Imigresen Biro Keselamatan Awam Beijing](#) (Alamat: Visa Building berdekatan Xiaojie Bridge, No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District) untuk diproseskan.

所需材料：Bahan-bahan yang diperlukan

- 新旧两本护照 pasport lama dan baharu
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)（必须使用新护照号码并盖章）
[BORANG PENDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#) (menggunakan nombor pasport baharu dan dicap)
- 签证申请表（需盖章）
VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM (perlu dicap)

7.2 丢失护照 **Kehilangan Pasport**

- a) [派出所](#)办理《[护照报失证明](#)》
Menguruskan [LAPORAN PENGESAHAN KEHILANGAN PASPORT](#) di [local police station](#) (balai polis tempatan).
- b) 大使馆申请办理新护照
Memohon pasport baharu di Kedutaan
- c) 取得新护照后立即办理新的[临时住宿登记表](#)
Selepas mendapat pasport baharu, anda hendaklah mengemaskinikan [BORANG PENDAFTARAN UNTUK](#)

[KEDIAMAN SEMENTARA](#) dengan segera (dengan nombor pasport baharu).

- d) 学生服务中心大厅找梁老师领取正式的签证申请表
Dapatkan VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM dari Encik Liang di Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).
- e) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Cap pada halaman kedua borang permohonan visa di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) di tingkat 2, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).
- f) 携带所需材料前往北京市出入境管理处（地址：东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Bawa semua bahan yang diperlukan ke Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau (Alamat: Visa Building berdekatan Xiaojie Bridge, No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District) untuk diproseskan.

所需材料：Bahan-bahan yang diperlukan:

- 护照 Pasport
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)
- 签证申请表（需盖章）
VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM (perlu dicap)
- [护照报失证明](#)
[LAPORAN PENGESAHAN KEHILANGAN PASPORT](#)

7.3 实习加注 **Permohonan Penambahan Maklumat Latihan Industri Pada Permit Kediaman untuk Pelajar Antarabangsa**

实习加注办理办法（在华学习期限超过 180 天的学生可申请）:

Prosedur menambahkan maklumat latihan industri pada Permit Kediaman (untuk pelajar yang belajar di China lebih daripada 180 hari):

- a) 学院办公室，提出申请并得到学院批准
Serahkan permohonan ke pejabat fakulti yang berkenaan dan dapatkan kelulusan
- b) 留学生办公室，取得实习同意函
Dapatkan Surat Keizinan untuk Latihan Industri di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa)
- c) 学生服务中心大厅一层梁老师，领取正式的签证申请表
Dapatkan Visa/Stay Permit/Residence Permit Application Form daripada Encik Liang di tingkat 1, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar)
- d) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Cap pada halaman kedua borang permohonan visa di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) di tingkat 2, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar)
- e) 携带所需材料前往北京市公安局出入境管理处（东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Bawa semua bahan yang diperlukan ke Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau (Alamat: Visa Building berdekatan Xiaojie Bridge, No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District) untuk

diproseskan.

所需材料: Bahan-bahan yang diperlukan:

— 护照 Pasport

— 2寸 (35mm×49mm) 大小的近期半身正面免冠彩色照片

Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);

— [临时住宿登记表](#)

[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)

— 签证申请表 (需盖章)

VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM (perlu dicap)

— 实习单位出具接收实习的证明(证明应为中文)或实习合同, 应注明接受实习的留学生的基本信息、就读院校和实习时间, 实习单位联系人联系电话

Surat Pengesahan Latihan Industri (dalam bahasa China) atau kontrak latihan industri yang dikeluarkan oleh pihak majikan. Informasi termasuk maklumat asas pelajar yang memohon latihan amali, maklumat universiti, waktu kerja dan cara hubung pihak majikan perlu diterangkan dalam surat atau kontrak tersebut.

— 留学生办公室出具的实习同意函

Surat Keizinan untuk Latihan Industri dari Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa)

7.4 签证/居留证件过期 Visa / Permit Kediaman yang Tamat Tempoh

a) 办理新的[临时住宿登记表](#), 住校内的学生需要持临时住宿登记表到留学生办公室盖章。

Untuk menguruskan REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE (BORANG PENDAFTARAN KEDIAMAN SEMENTARA) baharu, pelajar yang tinggal dalam kampus harus menaruh cap atas [BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#) di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa).

b) 携带护照和临时住宿登记表前往居住地所在派出所办理签证过期处罚手续, 住校内的学生需前往[万寿寺派出所](#)办理。处罚手续办理完成后会收到公安机关开具的《行政处罚决定书》。

Pergi ke balai polis dekat tempat kediaman dengan pasport dan REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE untuk membayar denda (tamat tempoh visa). Pelajar yang tinggal dalam kampus harus ke Balai Polis Wanshousi untuk urusan tersebut. Selepas selesai prosedur pembayaran, pelajar berkenaan akan menerima Administrative Punishment Decision (Keputusan Hukuman Pentadbiran) daripada pihak polis.

c) 学生服务中心大厅一层梁老师, 领取正式的签证申请表

Dapatkan Visa/Stay Permit/Residence Permit Application Form daripada Encik Liang di tingkat 1, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).

d) 学生中心二层留学生办公室, 在签证申请表第二页盖章

Cap pada halaman kedua borang permohonan visa di Overseas Students Affairs Office (Pejabat Hal-ehwal Pelajar Antarabangsa) di tingkat 2, Student Service Center (Pusat Perkhidmatan Pelajar).

e) 携带所需材料前往北京市公安局出入境管理处 (东城区安定门东大街2号, 小街桥签证大楼) 办理

Bawa semua bahan yang diperlukan ke Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau (Alamat: Visa Building berdekatan Xiaojie Bridge, No. 2 Andingmen East Street, Dongcheng District) untuk diproseskan.

所需材料: Bahan-bahan yang diperlukan:

- 护照 Passport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Gambar berwarna terkini dengan muka penuh, bersaiz 2" (35mm × 49mm);
- [临时住宿登记表](#)
[BORANG PEDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA](#)
- 签证申请表（需盖章）
VISA/STAY PERMIT/RESIDENCE PERMIT APPLICATION FORM (perlu dicap)
- 行政处罚决定书
Keputusan Hukuman Pentadbiran



8. 附录 Lampiran

8.1 校园地图 PETA KAMPUS

图 V 北京外国语大学校园地图

Gambar V — Peta Kampus BFSU



8.2 健康检查申请表 BORANG PERMOHONAN PEMERIKSAAN KESIHATAN

[点击可下载打印](#)

[Klik untuk muat turun dan cetak](#)

8.3 外国人签证证件申请表 BORANG PERMOHONAN VISA / PERMIT TINGGAL/ PERMIT KEDIAMAN)

[点击可下载打印](#)

[Klik untuk muat turun dan cetak](#)

8.4 临时住宿登记表 BORANG PENDAFTARAN UNTUK KEDIAMAN SEMENTARA

住在校内的学生，住宿登记样式如下图所示：

Borang pendaftaran bagi pelajar yang tinggal dalam kampus adalah seperti yang berikut:

临时住宿登记表
REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE

入住时间 Arrival Date	2017/09/05	退房时间 Departure Date	2018/02/02	房号 Room No.	
中文姓名 Chinese Name		英文姓 Surname		英文名 First Name	
证件类型 Type of Certificate	普通护照	证件号码 Certificate No.		性别 Sex	男 出生日期 Date of Birth
国籍 Nationality		职业 Occupation		来京理由 Purpose of Arrival	
签证类别 Type of Visa	短期学习签证	签证有效期 Valid Visa	2018/02/02	签发单位 Issued by	
签证编号 Visa NO.		入境口岸 Entry port		接待单位 Received by	北外
入境日期 Date of Entry into China		离境日期 Date of Exit Form China		备注 Remarks	

临时住宿登记表办理地点：

住在北外西院的同学：[西院白楼服务台 \(West Campus 4\)](#)

住在北外东院的同学：[东院国交楼服务台 \(East Campus 9\)](#)

Tempat Pengambilan BORANG PENDAFTARAN KEDIAMAN SEMENTARA

Untuk pelajar tinggal di Kampus Barat: Kaunter Perkhidmatan di [International Student Dormitory \(West Campus - 4\) / Bangunan Asrama Pelajar Antarabangsa \(Kampus Barat - 4\)](#)

Untuk pelajar tinggal di Kampus Timur: Kaunter Perkhidmatan di [International Student Dormitory \(East Campus - 9\) / Bangunan Asrama Pelajar Antarabangsa \(Kampus Timur - 9\)](#)

校外住宿的学生，住宿登记样式如下图所示：

Borang Pendaftaran untuk pelajar yang tinggal di luar kampus adalah seperti yang berikut:

No. 02414

临时住宿登记表 表(三)

REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE

英文姓 Surname	英文名 First Name	性别 Sex
中文姓名 Name in Chinese	国籍 Nationality	出生日期 Date of Birth
证件类型 Type of Certificate	证件号码 Certificate No.	签证类别 Type of Visa
签证有效期 Valid Visa	抵达时间 Date of Arrival	离开时间 Date of Departure
住房种类 Housing Status	住址 Address	社区民警 Community Police

派出所联系电话:

办理地点: 居住地所在派出所

Tempat Pengurusan BORANG PENDAFTARAN KEDIAMAN SEMENTARA: balai polis tempatan.



8.5 外国来华留学人员签证申请表 (JW201/202) Permohonan Visa untuk Pengajian di China (JW201/202)

No. [REDACTED]		接受院校/Host Institution: 北京外国语大学	
由 接 受 留 学 人 员 院 校 填 写	姓名: 姓/Family Name 名/Given Names Name: [REDACTED]		
	国籍/Nationality: [REDACTED]	护照号码/Passport No.: [REDACTED]	性别/Sex: 男
	婚否/Marital Status: 单身		
	出生日期: 年 月 日 Date of Birth: y. m. d.	出生地点/Place of Birth: [REDACTED]	
	家庭地址和电话/Home Add. & Tel: [REDACTED]		
	最后学历/Highest Academic Degree Obtained: 本科		职业/Occupation: 学生
	工作或学习单位/Employer or Institution Affiliated: [REDACTED]		
	来华学习专业/Field of Study in China: 中国商务研究		学习期限: 自 2018 年 03 月至 2018 年 07 月 Duration: from 03 y. m. to 07 y. m.
	学生类别/Student Status: 普通进修生		注册截止日期/Deadline for Registration: 2018 年 03 月 01 日/d.
	推荐单位和电话/Reference & Tel: [REDACTED]		
在华事务担保人和电话/Guarantor in China & Tel: [REDACTED]			
经费来源/Source of Funding: 奖学金/Scholarship <input type="checkbox"/> ; 自费/Self-supporting <input type="checkbox"/> ; 其他/Other <input type="checkbox"/> 经济担保人或机构/Financial support will be provided by [REDACTED]			
审 批 机 关 盖 章	Authorized by: [REDACTED] (印章/Seal)		申请人签字: Signature of Applicant: [REDACTED]
	[REDACTED]		年 月 日 y. m. d.
备 注	<p>1. 此表仅限于非政府渠道接受的外国留学人员使用。 2. 请持本表前往中国使(领)馆申请来华学习签证。 3. 请持本表到校注册。</p> <p>Notes: 1. This form is for private and inter-institutional students. 2. Please present this form to apply for student entry visa at the Chinese Embassy or Consulate General. 3. Please present this form to register at the host institution.</p>		

8.6 入学通知书原件 Salinan asal Surat Tawaran BFSU

北京外国语大学
录取通知书

女士:

我们高兴地通知您，经审查您的申请材料，我校决定录取您作为普通进修生，自2017年09月起至2018年01月到我在中国语言文学学院学习汉语言专业，授课语言为汉语。

在华期间，您的一切费用根据校际交流协议执行。

如果您自愿遵守中国的法律、法规和学校的校纪、校规，请您持本《录取通知书》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202)表、《外国人体格检查记录》及血液化验报告（均为原件），前往中国大使馆（领事馆）申请来华学习签证，并于2017年09月06日至2017年09月07日期间，持上述证明到我校报到，因故不能按期报到，必须事先征得我校同意。否则，将视为自动放弃入学资格。

学生本人签字

年 月 日**注意事项:**


- 1、请您一定持来华学习签证入境。否则，一切后果由本人自负。
- 2、请准备8张照片（与本人护照照片一致）。
- 3、入境后，请立即到学校办理报到手续，并在留学生办公室登记签证信息，如个人原因导致签证过期，所受处罚的一切费用自理。

地址：北京市海淀区西三环北路19号留学生办公室

电话：08610-8881-6549

Email: wsclxb@bfsu.edu.cn

8.7 体检报告原件 SIJIL PENGESAHAN PEMERIKSAAN KESIHATAN



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
境外人员体格检查记录验证证明
CERTIFICATE OF VERIFICATION
(FOR PHYSICAL EXAMINATION RECORD FOR FOREIGNER OR OVERSEAS CHINESE)

正本

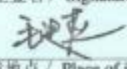
编号 No. 100001021705


姓 / Surname	名 / Given names
性别 / Sex	出生日期 / Date of birth
女 / Female	
国籍 / Nationality	证件号码 / Passport or ID No.
职业 / Occupation	
学生 Student	
公司 / 学校 / 其它 Company / school / others	
北京外国语大学	
通讯地址 [中国] / Mailing address (China)	
无	
电话号码 [中国] / Telephone Number (China)	
无	

- 兹证明此申请人所持健康检查记录，经过验证，符合要求。
- 本证明自签发之日起，有效期为六个月。

This is to certify that the health examination record held by this applicant accords with the requirement as a result of verification.

This certificate is valid for six months from the date of issue.

医生姓名 / Name of Doctor	医生签名 / Signature of Doctor
毛迅燕 MAOXUNYAN	
签发日期 / Date of issue	签发地点 / Place of issue
SEP-11-2017	北京市海淀区西北旺镇德政路10号 NO. 10 Dezheng Road, Haidian District, Beijing.



[5-7(2003.1.1)*1]



8.8 外国人签证证件受理回执 RESIT PERMOHONAN VISA / PERMIT TINGGAL / PERMIT KEDIAMAN

选择去出入境管理处办理签证或居留证件的学生，递交护照和申请材料后会得到外国人签证证件受理回执，办理期间可凭此回执在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。绿色箭头显示，取护照时需要缴纳的费用，红色箭头显示取护照的地点，蓝色箭头显示取护照的日期。此回执非常重要，不能丢失。

Pelajar yang memohon visa di Exit-Entry Administration Department of Beijing Municipal Public Security Bureau, selepas mendapat Visa/Stay Permit/Residence Permit Application Receipt, mereka boleh menempah tiket kapal terbang, kereta api atau hotel dengan menggunakan resit tersebut. Anak panah hijau menunjukkan jumlah wang yang perlu dibayar apabila mengutip pasport. Anak panah merah menunjukkan tempat untuk mengutip pasport. Anak panah biru menunjukkan tarikh pengutipan pasport. Resit tersebut sangat penting dan perlu disimpan dengan baik.



编号: 0079593

VISA / STAY PERMIT / RESIDENCE PERMIT APPLICATION RECEIPT

英文姓	英文名		
Surname	Given name		
中文姓名	出生日期	年	月
Name in Chinese	Date of birth	M	D
性别	国籍	护照号码	申请项目
Sex	Nationality	Passport No.	Application
拟收费用	取证地点	取证日期	Application No.
Fee	W011 Collection site	20131204	20131220
受理人	申请人签名	受理日期	Received on
Received by	Application's signature	20131204	

北京市公安局出入境管理总队

8.9 护照报失证明 LAPORAN PENGESAHKAN KEHILANGAN PASPORT

编号: 15030901

护照报失证明
CONFIRMATION OF REPORTING THE LOSS OF PASSPORT

姓名 _____ 性别 _____ 出生日期 _____ 国籍 韩国
Name in Full _____ Sex _____ Date of Birth _____ Nationality _____

于 2015 年 3 月 9 日向我局报告他（她）的护照（号码: _____）
Reported at our bureau on (Date) _____ that his/her passport (No. _____)

于 2015 年 3 月 9 日在 北京（地点）丢失。
was lost on (Date) _____ at (Where) _____


盖章: _____
STAMP: _____
出入境管理大队

日期: 2015 年 3 月 9 日
DATE: _____


BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY